

Д О Н К а

DONKA - Une lettre à Tchekhov

écrit et mis en scène par
Daniele Finzi Pasca

**TEATRO
SUNIL**



Adinam



**CHEKHOV
INTERNATIONAL
THEATRE FESTIVAL**

en
coproduction
avec

**VIBY
LAUSANNE
UN THEATRE AU BORD DE L'EAU
ESPACE THEATRAL EUROPEEN**

incentiv

Finzi Pasca & Hamelin co.

MIGROS
pour-cent culturel

ERNST GÖHNER STIFTUNG

Assurance & Compagnie
SWISSLOS

Fondation suisse pour la culture
prohelvetia

ail

Teatro Sunil et Chekhov International Theatre Festival
en coproduction avec
Théâtre Vidy-Lausanne et Inlevitas / Finzi Pasca & Hamelin compagnie
présentent

DONKA – Une lettre à Tchekhov
Écrit et mis en scène par Daniele Finzi Pasca

DESCRIPTION

La magie du cirque rend hommage à Tchekhov dans un spectacle où les images se superposent, d'équilibres fragiles, de danse, d'acrobaties et de jonglerie. Donka est la dernière création de Daniele Finzi Pasca, metteur en scène dont la renommée traverse la scène internationale et auteur entre autres des spectacles Nomade et Rain (Cirque Éloize), de Nebbia (Cirque Éloize et Teatro Sunil) et de Corteo (Cirque du Soleil.) Le spectacle a ouvert les festivités de Moscou célébrant le 150^e anniversaire de naissance d'Anton Tchekhov en janvier 2010. Le metteur en scène plonge cette fois dans la vie d'un écrivain, par ses écrits et ses mémoires, décodant ses notes et donnant une forme, une couleur à ses silences énigmatiques. Donka est le nom russe d'une clochette attachée au fil d'une canne à pêche qui sonne lorsque le poisson mord. Tchekhov adorait pêcher. Pour lui, il s'agissait d'un moment méditatif. Finzi Pasca, fasciné par cette image et en recherche continue sur l'état de légèreté dans son travail de créateur, pêche dans cet étang fantastique du cirque pour donner vie à ce poème en images où les objets et les corps se retrouvent en suspension. Une distribution internationale d'artistes, de clowns, de musiciens, de danseurs et d'acrobates foule la scène pour faire vivre ces images au son d'une musique originale composée par Maria Bonzanigo rappelant la lointaine Russie. Au rythme des valses, du son de l'accordéon et des chœurs, les mélodies nous transportent dans cette époque pendant que sur scène, les personnages de Tchekhov, docteurs, étudiants éternels, rêveurs et jeunes femmes en deuil, passent. Les moments d'un monde perdu se succèdent les uns aux autres au son du chant des oiseaux, du souffle du vent dans les branches, de l'apparition d'ombres chinoises et de la multiplicité des couleurs. Une stupéfaction continue.

Durée :

1h30

Audience:

Tout public

Type :

Théâtre acrobatique

DONKA Représentation internationale et tournées
Julie Hamelin / jhamelin@inlevitas.com
Sarai Gomez / info@inlevitas.com

www.donkashow.com

MOT DU METTEUR EN SCÈNE

J'ai décidé de découvrir Tchekhov en recherchant les particularités, les détails, en cherchant dans sa vie, entre les pages de ses écrits et ailleurs. J'ai pensé donner une forme aux silences contenus dans ses notes et dans ses journaux et créer des images en partant de ses annotations. Je viens d'un théâtre profondément imprégné du langage des clowns, des jongleurs, du monde délicat et magique de l'acrobatie. C'est ainsi que je raconterai Tchekhov, et pour réaliser ce projet, je m'entourerai des complices de toujours, des créateurs avec lesquels je collabore depuis des années, en partageant non seulement une esthétique et une façon de concevoir le théâtre, mais aussi la manière passionnée de défendre notre monde imaginaire.

Daniele Finzi Pasca
Septembre 2009



Photo : Viviana Cangialosi

Anton Tchekhov
(1860-1904)



Né en 1860 à Taganrog en Crimée, fils de marchand et petit-fils de serf, Anton Pavlovitch Tchekhov fut élevé dans cette ville avant de faire des études de médecine à Moscou. Il délaissa pourtant ses études pour la littérature et commença par publier des contes humoristiques avant de trouver sa voie, celle de romancier et dramaturge passionné par les brûlants problèmes de la personnalité et de la vie humaine. En 1888 parut sa première pièce, «Ivanov». Il passa de nombreuses années dans sa petite propriété de Mélikhovo, proche de Moscou, où il écrivit la plus grande partie de son oeuvre. Après être programmée au theater Alexandrinski de Saint-Pétersbourg, sa pièce «La mouette» connut un succès remarquable au Théâtre d'Art de Stanislavski et de Némirovitch Datchenko de

Moscou. Cette pièce scella la collaboration fructueuse entre ces trois hommes au Théâtre d'Art où virent le jour «L'oncle Vania» (1899), «Les trois soeurs» (1900) et «La cerisaie» (1904). Entre-temps, Tchekhov, atteint de la tuberculose, dut se retirer en Crimée d'où il se rendit à plusieurs reprises en Allemagne et en France pour se faire soigner. En 1903, il se maria avec Olga Knipper, jeune actrice du Théâtre d'Art qui interpréta le rôle de Liobov Andreevna dans «La cerisaie». Tchekhov mourut en 1904 à Badenweiler en Allemagne lors d'un voyage de cure.

Source: d'après une biographie établie par Ettore Lo Gatto

LES CRÉATEURS



Daniele Finzi Pasca (Lugano, Suisse, 1964)

Metteur en scène, auteur, concepteur d'éclairages et chorégraphe

Metteur en scène, auteur, chorégraphe, concepteur d'éclairages et clown, Daniele Finzi Pasca est né à Lugano, en Suisse, en 1964. Il grandit dans une famille de photographes, dans la chambre noire de son père, où son grand-père et son arrière-grand-père ont grandi avant lui. Il commence très tôt à collaborer avec son frère Marco. Ensemble, ils fondent Finfazu, puis Canarivi, deux petites équipes de soccer. Il s'initie au monde du cirque grâce à la gymnastique puis, guidé par le clown Fery, il fait ses premiers pas sur la scène.

En 1983, à son retour d'Inde, il fonde le Teatro Sunil, compagnie au sein de laquelle il a élaboré une nouvelle vision de la clownerie, de la danse et du jeu avec Maria Bonzanigo et son frère Marco. Cette vision, ils l'ont baptisée «théâtre de la caresse».

Objecteur de conscience, Daniele Finzi Pasca doit purger une brève période de prison pendant laquelle il termine sa trilogie dédiée à la «fuite». *Icaro*, un monologue imaginé pour un seul spectateur, fait partie de cette trilogie. Interprété par Finzi Pasca et joué dans six langues différentes depuis plus de 17 ans, le spectacle a fait le tour du monde et a donné plus de 700 représentations à ce jour. Ce spectacle «référence» définira l'essence du style et de l'esthétique du Teatro Sunil.

Dans les années qui suivent, Finzi Pasca crée et dirige 25 spectacles avec le Teatro Sunil. Ses projets, présentés dans plus de vingt pays, sont empreints d'une profonde humanité et d'un esprit ludique. Parmi ceux-ci, on trouve : *Rituale*, *Viaggio al Confine*, *Dialoghi col Sonno*, *Percossi Obbligati*, *Giacobbe*, *1337*, *Aitestás* et *Visitatio* (une production de Teatro Sunil et Carbone 14 de Montréal).

Au cours des dernières années, il a écrit et dirigé *Te Amo*, une production de Poramor Producciones et Teatro Sunil, avec les interprètes Ana Heredia et Dolores Heredia, et trois spectacles pour le Cirque Éloize de Montréal : *Nomade - La nuit, le ciel est plus grand*, *Rain - Comme une pluie dans tes yeux* et *Nebbia*, une coproduction de Cirque Éloize et Teatro Sunil. *Nomade*, lancé en 2002, a remporté un grand succès à Paris, Londres, Vienne, Montréal, Athènes, Rotterdam, Beyrouth, Jérusalem, Hong Kong, Rome, Milan, Madrid, etc. avec plus de 700 représentations. *Rain* a commencé son parcours à Irvine, Californie et a obtenu un énorme succès à New York et à San Francisco. Cette création a reçu le « Best Touring Production of the Year Theatre Award » en Grande Bretagne en 2005. Daniele Finzi Pasca a été nommé comme «Meilleur metteur en scène» par le Drama Desk Award de New York. Et *Nebbia* a eu sa première en Genève, Suisse en 2007 et continue en tournée internationale avec grand succès.

En 2003, le Cirque du Soleil lui demande d'écrire et de mettre en scène son nouveau spectacle itinérant, *Corteo*, lancé en avril 2005 et actuellement en tournée à travers le monde. Daniele Finzi Pasca est également l'auteur et le metteur en scène de la cérémonie de clôture des XXe Jeux olympiques d'hiver de Turin 2006.

En 2007, Daniele Finzi Pasca a remporté le Swiss Theatre Award dans la catégorie « Show Business ». Fidèle à ses premières influences, Daniele Finzi Pasca élabore des projets caractérisés par un style et une vision théâtrale toujours plus personnels, développant notamment une méthodologie dont il est souvent appelé à parler dans des écoles et académies. Les éditions Casagrande ont publié une série de récites intitulés *Come Acqua allo specchio* et le texte du spectacle *Viaggio al Confine*.

En 2008, il a emporté le Swiss Award for theatre et il a aussi été nommé au XIII Europe Prize New Theatrical Realities.

En 2009, il fonde avec Julie Hamelin (cofondatrice du Cirque Éloize) « INLEVITAS / Finzi Pasca & Hamelin company », une nouvelle compagnie consacrée à la création et au développement de différents projets artistiques incluant notamment l'opéra, le théâtre acrobatique et le cinéma. Julie et Daniele ont créé Inlevitas suite à plusieurs années de collaboration fructueuse. Celle-ci a débuté lors de la création de *Nomade*, le premier spectacle de la « Trilogie du ciel » que créait et mettait en scène Daniele pour le Cirque Éloize. Leur collaboration s'est ensuite poursuivie avec le spectacle *Rain* puis *Nebbia*, une coproduction du Cirque Éloize et du Teatro Sunil. Ils ont aussi travaillé ensemble à la création du spectacle des cérémonies de clôture des XXe Jeux Olympiques d'hiver de Turin en Italie en 2006.

Le premier projet d'Inlevitas / Finzi & Hamelin company a été la création de l'opéra *L'Amour de Loin* pour l'English National Opera de Londres en juillet 2009, reprise en Belgique en 2010 et à Toronto en 2012. Ils ont aussi édité ensemble le livre « *Daniele Finzi Pasca: théâtre de la caresse* », écrit par Facundo Ponce de Leon en 2009.

Puis, le Festival international de théâtre Tchekhov de Moscou lui propose de créer le spectacle d'ouverture de ses festivités de l'édition 2010, dans le cadre du 150^e anniversaire de la naissance du célèbre auteur russe. La première de *Donka – Une lettre à Tchekhov*, a eu lieu le 29 janvier 2010 au Théâtre Mossovet à Moscou. Actuellement, Daniele travaille sur son premier film qui sera produit par Julie Hamelin, et sur l'opéra *Aïda* pour le Mariinsky Theatre de St-Petersbourg, Russie.



Maria Bonzanigo (Lausanne, Suisse, 1966)

Conceptrice musicale, composition, orchestration, conception sonore et chorégraphies

Après avoir été introduite au monde de la danse par sa mère, Maria poursuit sa formation de danseuse, chorégraphe et enseignante avec Rosalia Chladek. À l'âge de 11 ans, elle devient l'élève du maître Paul Glass, avec qui elle étudie la composition et l'orchestration. Cofondatrice du Teatro Sunil, dès 1984, avec Daniele Finzi Pasca, elle contribue au développement de la poétique et de la méthodologie de la compagnie comme interprète, compositrice, chorégraphe, metteuse en scène et enseignante.

En plus de la trentaine de créations musicales qu'elle compose pour le Teatro Sunil, Maria signe notamment les musiques de *Nomade* et *Rain*, du Cirque Éloize, de *Corteo*, du Cirque du Soleil et celles de la cérémonie de clôture des Jeux Olympiques de Turin de 2006. Elle a remporté le prix *Gascon-Roux* pour la trame musical de *Nebbia* (Cirque Éloize et Teatro Sunil), actuellement en tournée mondiale. Ses musiques ont été éditées par le Teatro Sunil, Ed. Jecklin, les Éditions Éloize et Cirque du Soleil Musique inc.



Antonio Vergamini (Bergamo, Italie, 1967)

Directeur de création

Auteur, metteur en scène, producteur et acteur, il fait partie du Teatro Sunil depuis 1994. En 2005, il est concepteur du jeu d'acteur de *Corteo*, du Cirque du Soleil, écrit et mis en scène par Daniele Finzi Pasca. En 2006, il se joint à l'équipe de mise en scène de la cérémonie de clôture des Jeux Olympiques de Turin. Il crée à Porlezza, où il vit, l'association culturelle Longuel. En 2006, il écrit et réalise cinq courts métrages produits par la Télévision Suisse, dans lesquels il est également interprète. Il scénarise et réalise le documentaire *Ana* (prix du meilleur documentaire au Festival du documentaire des Abruzzes, édition 2009).

En 2008, il a écrit et mis en scène le spectacle *Opéra Mobile* (prix du jury jeunesse au Festival d'Ascona, édition 2009). En 2010, il signera la mise en scène de *Salto & Mortale*, une coproduction entre la Suisse, l'Espagne et l'Italie. Depuis 1998, il dirige et coordonne des cours de théâtre en Suisse et à l'étranger.



Hugo Gargiulo (Montevideo, Uruguay, 1965)

Concepteur de la scénographie et des accessoires

Parallèlement à ses études d'architecture, il débute sa formation d'acteur à Montevideo auprès du maître Luis Cerminara. En 1994, il fait la rencontre de Daniele Finzi Pasca et de la poétique compagnie du Teatro Sunil, dont il devient membre permanent en 1997. Avec le Teatro Sunil, il continue à développer son esprit pluridisciplinaire et participe à la création de plusieurs spectacles à titre d'acteur, scénographe, dramaturge et metteur en scène. En 2005, il est concepteur du jeu d'acteur de *Corteo*, du Cirque du Soleil, écrit et mis en scène par Daniele Finzi Pasca. Au même titre, il participe à la réédition de *Nomade* et *Rain*, deux productions du Cirque Éloize. Il fait partie de l'équipe de mise en

scène de la cérémonie de clôture des Jeux Olympiques de Turin de 2006. En 2008, il signe la scénographie de *Nebbia*, produit par le Cirque Éloize et le Teatro Sunil. Depuis 2000, il est à la barre de La Darsena, l'espace de création et de recherche situé à Magadino.



Julie Hamelin (Montréal, Canada, 1972)

Associée à la création

Entrepreneure, conceptrice et productrice, elle est cofondatrice du Cirque Éloize en 1993. À la tête du développement international, elle conclut des ententes charnières et met sur pied un important réseau de diffusion qui permet aux créations d'être vues sur les scènes les plus renommées du monde. En 2001, elle instaure la relation avec Daniele Finzi Pasca et sa troupe, le Teatro Sunil. Trois spectacles sont nés de cette collaboration : *Nomade*, *Rain* et *Nebbia*. En 2005, Daniele Finzi Pasca l'invite à rejoindre le groupe de metteurs en scène de la cérémonie de clôture des XXe Jeux Olympiques d'hiver de Turin. En 2009, Julie et Daniele fondent Inlevitas, compagnie vouée à la création et au développement de nouveaux projets artistiques : l'opéra *L'Amour de loin*, pour l'English National Opera, le livre *Daniele Finzi Pasca : Théâtre de la caresse*, écrit par Facundo Ponce de León, et la coproduction de Donka en ont été les premières réalisations. Un nouvel opéra et le premier film de Daniele, *Piazza San Michele*, comptent parmi leurs futurs projets.



Giovanna Buzzi (Milan, Italy, 1955)

Conceptrice des costumes

Elle débute ses activités de costumière au Laboratorio Teatrale de Prato, dirigé par Luca Ronconi, puis s'installe à Rome où elle travaille pour la Sartoria Teatrale d'Umberto Tirelli, et devient par la suite l'assistante régulière de Pier Luigi Pizzi. Elle fait ses débuts avec Luca Ronconi et, en 1986, elle signe les costumes de *La Serva amorosa*, *La Fiaba dello Zar Saltan*, à la Scala de Milan, *Ricciardo e Zoraide*, au Festival d'Opéra Rossini, *Elektra*, *Il Viaggio a Reims* et, tout récemment, toujours à la Scala, *Simon Boccanegra*, avec Plácido Domingo, une mise en scène de Daniel Barenboim. Pour le Festival d'Opéra Rossini, elle signe les costumes du *Barbier de Séville* et *Moïse et le Pharaon*. Elle travaille régulièrement avec Federico Tiezzi. Pour le Teatro San Carlo, elle réalise les costumes d'*Il Mondo della Luna*, *Die Walküre*, et *Parsifal e in questa stagione Vedova Allegra*. Elle crée plus de deux mille costumes pour la cérémonie de clôture des Jeux Olympiques de Turin de 2006, tandis que pour K-events, elle participe à l'événement du lancement de la Fiat 500 ainsi qu'à la cérémonie d'ouverture des Jeux de la Méditerranée de 2009.



Roberto Vitalini (Lugano, Suisse, 1971)

Concepteur vidéo

Roberto Vitalini obtient son MBA à l'Université de Saint-Gall, à la suite de quoi il se spécialise en Médias et Communications au Saint Mary's College de Californie. BASHIBA SA, dont il est à la tête, est une société spécialisée dans le développement de produits innovateurs pour la communication de métamorphoses complexes facilitées par le biais de métaphores vidéo qui www.donkashow.com

mutent en temps réel. Les installations vidéo de BASHIBA permettent aux utilisateurs de participer à ces changements et à en prendre conscience sans avoir à déployer le moindre effort de visualisation. Roberto Vitalini signe la scénographie vidéo de l'opéra *L'Amour de loin* et du spectacle *Donka - Une lettre à Tchekhov*.



Daniel Cyr (Îles de la Madeleine, Canada, 1966)

Concepteur de la roue Cyr

Concepteur de la roue Cyr, Daniel Cyr est l'un des fondateurs du Cirque Éloize. Diplômé de l'École nationale de cirque de Montréal, il participe à plusieurs festivals où il présente son numéro d'échelle. Pendant quelques années, il se joint à plusieurs troupes de cirque québécoises. C'est à la suite de la fondation du Cirque Éloize qu'il peaufine son numéro en parcourant le monde avec les deux premières productions de la compagnie (Cirque Éloize, puis Excentricus, durant une période de cinq ans). Aujourd'hui, sa recherche artistique l'a mené à la conception de nouveaux numéros et de nouveaux appareils, dont la Roue Cyr, pour laquelle il a élaboré la technique d'utilisation.



Cristina Barbé (Montevideo, Uruguay, 1979)

Conceptrice du maquillage et accessoiriste

En 2002, elle entame ses études de maquilleuse à l'Universidad del trabajo del Uruguay. De 2003 à 2005, elle étudie les effets spéciaux et le body painting. En parallèle, elle œuvre comme maquilleuse pour des événements spéciaux, au cinéma, au théâtre et à la télévision. En 2006, elle s'installe à Madrid où elle étudie à l'Asociación española de maquillaje para cámara y foco. Il y obtient divers diplômes en maquillage artistique pour le théâtre et le cinéma, en caractérisation de personnages et coiffures d'époque. En Espagne, elle travaille dans le milieu du cinéma et de la télévision. En 2007-2008, elle est conseillère de beauté chez Estée Lauder et Clinique, et donne également des cours à travers l'Espagne.



Facundo Ponce de León (Montevideo, Uruguay, 1978)

Chercheur et assistant à la mise en scène

Il détient une maîtrise en Sciences humaines de l'Université Carlos III de Madrid. En 2001, il obtient son baccalauréat en Philosophie et Sciences des communications à l'Université de la République d'Uruguay. Il travaille ensuite comme journaliste de presse écrite (El Observador, El País, Freeway) ainsi que pour la télévision (Vidas, Contenidos, TV-Teledoce). Parallèlement, il enseigne à l'Université catholique d'Uruguay où, depuis 2003, il est professeur d'anthropologie. En tant que percussionniste, avec le groupe Kuropa & Cia, il enregistre le disque *Y qué dirán*. Il poursuit actuellement sa recherche sur les liens entre la philosophie politique et l'histoire du clown. Il est également l'auteur du livre *Daniele Finzi Pasca : Théâtre de la caresse*, publié en espagnol et en français aux Éditions FPH.

LES ARTISTES



Moira Albertalli

À l'âge de 6 ans, Moira commence comme gymnaste. Adolescente, elle concentre son attention sur la danse et successivement part en tournée suisse avec un cirque participant à une variété de « Musicals. » Fascinée par ce style de vie, elle étudie à Munich le métier d'interprète de « Musical » (danse, jeux et chant). Elle joue divers rôles en Allemagne et en Suisse avant de rencontrer le Teatro Sunil.



Karen Bernal

Danseuse, aérialiste et maître de Yoga, Karen a visité plus d'une centaine de villes de 17 pays faisant ce qui lui plaît : la fusion des arts de la scène et du cirque. Elle est aussi cofondatrice du Colectivo Circo Sentido du Mexique, du Festival Encuentro internacional Bajo la carpa et du projet éditorial Zirkolika.



Helena Bittencourt

Helena rencontre la scène à l'âge de 7 ans et en tombe amoureuse. Elle a participé à des spectacles dans divers pays, dont *Corteo* du Cirque du Soleil, où elle rencontre le Teatro Sunil. Elle a joué dans des courts-métrages et des performances. Elle a collaboré avec le Manicomics Teatro (Italie), l'Intrepida Trupe (Brésil) et le Circus Klesmer (Espagne).

Sara Calvanelli

Sara commence très jeune l'étude de la musique et collabore avec diverses entités théâtrales, notamment l'ATIR, il Farneto Teatro, les Musicamorfosi, l'École d'Art Dramatique Paolo Grassi. Elle a à son actif de nombreux concerts comme soliste avec diverses formations musicales. Elle étudie l'accordéon avec Sergio Scappini et la composition avec Gabriele Manca au Conservatoire de Milan.





Veronica Melis

Reconnue pour son univers poétique et tragicomique, Veronica se produit sur la scène internationale depuis plus de 20 ans en tant que comédienne-danseuse et metteuse en scène (*Romanzo d'Infanzia, Mi ricordo, Rosso di sera*). Italienne d'origine, elle est également professeure à l'École nationale de théâtre du Canada et à l'École nationale de cirque de Montréal.



David Menes

Artiste multidisciplinaire des arts de la scène, David trouve son chemin en combinant la rigueur des écoles de cirque et la liberté de création des performances de la rue. Interprète, créateur, chercheur insatiable et collaborateur dans plusieurs spectacles de création collective, David se diplôme en 2009 comme clown et jongleur à l'École nationale de cirque de Montréal.



Beatriz Sayad

Auteure, actrice et metteuse en scène, diplômée en Lettres, Beatriz découvre le monde de la clownerie, à l'âge de 17 ans, à travers le Teatro Sunil avec qui elle collabore dans divers projets pendant 8 ans. Au Brésil, elle rencontre les Doutores da Alegria, avec qui elle travaille dans les hôpitaux comme clown et coordonne plusieurs projets artistiques.



Rolando Tarquini

Rolando joue depuis des années le rôle de clown et d'acteur. Il les joue autant dans la vie comme au travail avec des compagnons de parcours comme les Manicomics Teatro, les amis du Teatro Sunil, sa compagne Allegra. Il lui arrive souvent que son questionnement artistique coïncide avec ses erreurs, rarement l'inverse.

LES PRODUCTEURS



Le Teatro Sunil, fondé en 1983 à Lugano par Daniele Finzi Pasca, a produit plus de trente spectacles de théâtre et de danse, et collaboré avec plus de deux cents artistes de différents pays. Un noyau stable s'est formé au cours de ces derniers dix ans composé de: Maria Bonzanigo, Daniele Finzi Pasca, Marco Finzi Pasca, Hugo Gargiulo, Dolores Heredia et Antonio Vergamini.

La compagnie a présenté ses spectacles dans plus de vingt-cinq pays et elle en a coproduit d'autres avec des compagnies suisses, italiennes, autrichiennes, brésiliennes, canadiennes et mexicaines. Elle assure la continuité active d'un laboratoire de recherche qui a pour but de perfectionner sans cesse une approche personnelle du travail de l'acteur et du danseur. Le style du Teatro Sunil a donné naissance à une esthétique et à une technique de création bien précises, régulièrement présentées dans le cadre de stages et de séminaires. Au cours de ces dernières années, Daniele Finzi Pasca a dirigé plusieurs créations entraînant le Teatro Sunil, ou une partie de ses membres, à entrer avec lui dans des équipes créatives: "Nomade" et "Rain" pour le Cirque Eloize, "Corteo" pour le Cirque du Soleil, la cérémonie de clôture des Jeux Olympiques de Turin de 2006 pour Filmmaster et Toroc. Bien que continuellement en tournée à l'étranger, les membres du Sunil se retrouvent périodiquement à leur siège de Lugano et à leur laboratoire La Darsena de Magadino.

www.teatrosunil.com



Le Chekhov International Theatre Festival a été fondé par l'International Confederation of Theatre Associations et la première édition du festival s'est tenue en 1992. Son premier président Kirill Lavrov a souligné que «la mission du Festival sera nécessaire. Le festival témoigne de notre effort d'exister dans un espace culturel ouvert et illimité». Depuis, le festival a connu une belle évolution et s'est implantée comme un événement indispensable pour les amoureux

du théâtre.

Le festival se veut un lieu d'échange et d'expériences. Les rencontres entre les artistes les tables rondes, les lectures publiques rendent le festival dynamique. L'idée principale est de rejoindre un public croissant, faire vivre les théâtres par des artistes d'horizons diverses, mais avant tout, de toucher la pensée de la société attirée par le théâtre à travers l'histoire. Le festival tente d'offrir un programme artistique à la fois accessible pour tous et spécialisé.

Les premiers temps du festival ont été dédiés à ceux dont le travail théâtral a marqué cette forme artistique comme : Peter Brook, Giorgio Strehler, Peter Stein, Otomar Krejca... Au fil du temps, les spectacles qui ont été invités au festival étaient enrichis de couleurs nouvelles comme des opéras, des ballets, théâtre équestre, Dans les années 2000, le festival a ouvert sa programmation à différents spectacles venus de l'Asie et de l'Amérique latine. En 2007, un volet canadien a été présenté dont un spectacle de Daniele Finzi Pasca avec la production canadienne Rain du Cirque Éloize.

La 9e édition, en 2010, a été pour sa part dédiée aux célébrations du 150e anniversaire de naissance d'Anton Chekhov. La programmation regroupait des spectacles autour de Tchekhov et bien sur de Chekhov. 15 spectacles ont été coproduits par the Chekhov Festival et créés par des metteurs en

www.donkashow.com

scène russes et étrangers. C'est dans ce contexte que Daniele Finzi Pasca a été invité à créer Donka – Une lettre à Tchekhov pour l'ouverture des cérémonies en hommage à l'auteur russe le 29 janvier 2010 au théâtre Mossovet de Moscou.

LES COPRODUCTEURS



INLEVITAS / Finzi Pasca & Hamelin company est une entité fondée en 2009 par Julie Hamelin et Daniele Finzi Pasca pour la création et le développement de différents projets artistiques incluant notamment l'opéra, le théâtre acrobatique et le

cinéma. Julie et Daniele ont créé Inlevitas suite à plusieurs années de collaboration fructueuse. Celle-ci a débuté lors de la création de *Nomade*, le premier spectacle de la « Trilogie du ciel » que créait et mettait en scène Daniele pour le Cirque Éloize (compagnie de cirque contemporain reconnue mondialement, cofondée par Julie Hamelin et qu'elle a dirigé jusqu'en 2009). Leur collaboration s'est ensuite poursuivie avec le spectacle *Rain* puis *Nebbia*, une coproduction du Cirque Éloize et du Teatro Sunil. Ils ont aussi travaillé ensemble à la création du spectacle des cérémonies de clôture des XXe Jeux Olympiques d'hiver de Turin en Italie en 2006.

Le premier projet d'Inlevitas/Finzi & Hamelin company a été la création de l'opéra *L'Amour de Loin* pour l'English National Opera de Londres en juillet 2009, reprise en Belgique en 2010 et à Toronto en 2012. Ils ont aussi édité ensemble le livre « *Daniele Finzi Pasca: théâtre de la caresse* », écrit par Facundo Ponce de Leon en 2009.

Inlevitas est l'un des coproducteurs de *Donka – Une lettre à Tchekhov*, spectacle écrit et mis en scène par Daniele dans le cadre des célébrations du 150^e anniversaire de naissance de l'auteur russe Anton Tchekhov à l'invitation de monsieur Valery Shadrin, directeur du *Chekhov International Theater Festival* en Russie. La première mondiale de *Donka* s'est tenue à Moscou le 29 janvier 2010. Le spectacle est en tournée à travers le monde depuis et Inlevitas s'occupe du développement international du spectacle. Julie et Daniele développent actuellement leur premier projet de film et entameront prochainement la création de l'opéra *Aïda* pour le théâtre Mariinsky de St-Petersbourg en Russie, sous la direction de Maestro Valery Gergiev. Ce dernier a aussi invité Daniele à mettre en scène *Carmina Burana* pour le nouveau Mariinsky 2 dont l'ouverture est prévue en 2012.

www.inlevitas.com



Théâtre Vidy-Lausanne

www.vidy.ch

DONKA Représentation internationale et tournée

Julie Hamelin / jhamelin@inlevitas.com

Sarai Gomez / info@inlevitas.com

www.donkashow.com

DONKA – Une lettre à Tchekhov

Écrit et mis en scène par Daniele Finzi Pasca

*Une production du Teatro Sunil et du Chekhov International Theatre Festival
en coproduction avec le Théâtre Vidy-Lausanne et Inlevitas / Finzi Pasca & Hamelin
compagnie*



DONKA – Une lettre à Tchekhov

Écrit et mis en scène par Daniele Finzi Pasca

*Une production du Teatro Sunil et du Chekhov International Theatre Festival
en coproduction avec le Théâtre Vidy-Lausanne et Inlevitas /Compagnie Finzi Pasca & Hamelin*

Équipe de création:

Auteur et metteur en scène: Daniele Finzi Pasca
Musiques et orchestration : Maria Bonzanigo
Directeur de création : Antonio Vergamini
Concepteur de la scénographie et des accessoires : Hugo Gargiulo
Associée à la création : Julie Hamelin
Conceptrice des costumes : Giovanna Buzzi
Concepteur des éclairages et des chorégraphies : Daniele Finzi Pasca
Conceptrice sonore et des chorégraphies : Maria Bonzanigo
Concepteur vidéo: Roberto Vitalini pour bashiba.com
Conceptrice des maquillages et collaboration accessoires : Maria Cristina Barbé Braga
Concepteur de la Roue Cyr : Daniel Cyr
Chercheur et assistant à la mise en scène : Facundo Ponce de Leon

Les artistes :

Moira Albertalli
Karen Bernal
Helena Bittencourt
Sara Calvanelli
Veronica Melis
David Menes
Beatriz Sayad
Rolando Tarquini

Assistant concepteur des éclairages et directeur technique en tournée : Pierfranco Sofia
Directrice de tournée et régisseuse : Alona Umanskaya
Gréeur et machiniste : Jens Leclerc
Assistant conception sonore et sonorisateur en tournée : Fabio Lecce
Assistante du scénographe : Barbara Bedrina
Assistante du directeur de création : Miriam Mazza
Photographe & Graphiste : Viviana Cangialosi
Stagiaires : Pilar Del Campo, Marzio Picchetti, Sebastiano Pedrazzini

www.donkashow.com

Consultants département technique: Alexis Bowles et Marc Laliberté
Accessoires en métal: Stéphane Boulaz
Collaborateurs Giovanna Buzzi : Claudio D'Avanzo et Lisa Rufini
Peinture des rideaux: Sergio Mariotti
Développement technique de la glace : Gilles Richard
Réalisation des têtes : Claude Rodrigue
Support à la production : Vincenzo Carrino
Consultant administratif et comptable : Lorenzo Ortelli
Consultant légal : Rocco Talleri
Consultant médical : Marco Grossi
Consultants : Nello Sofia, Geneviève Dupéré, Fabrizio Arigoni
Réalisation scénographie et accessoires : Atelier du Théâtre Vidy-Lausanne, Peroni SpA, Trizio, Valigeria, Mario Audello
Réalisation costumes : lowCOSTume
Réalisation chaussures : Pompei et Imperial Boots
Glace synthétique : Bluedream
L'enregistrement de la partition orchestrale a été effectuée par la Sergei Rakhmaninov Symphony Orchestra (Moscou) à Mosfilm "Tonstudio" sous la direction du Maestro Sergei Kondrashev.
Choeur : V.Rybin Vocal Ensemble
Mixage : Alexander Volkov

Équipe de production, du suivi et du développement de Donka :

Teatro Sunil et Inlevitas/Compagnie Finzi Pasca & Hamelin :

Daniele Finzi Pasca, Maria Bonzanigo, Hugo Gargiulo, Antonio Vergamini, Julie Hamelin Chiqui Barbe, Alexis Bowles, Geneviève Dupéré, Sarai Gomez, Miriam Mazza, Facundo Ponce de Leon

Équipe du Chekhov International Theatre Festival :

Directeur: Valery Shadrin
Coordonnatrice du projet: Galina Kolosova
Manager: Natalia Gerasimova

Équipe du Théâtre Vidy-Lausanne :

Directeur : René Gonzalez

Représentation internationale et développement des tournées:

Julie Hamelin

Inlevitas / Compagnie Finzi Pasca & Hamelin : jhamelin@inlevitas.com / info@inlevitas.com

Représentation aux États-Unis: Jean-Jacques Cesbron, Cami Music : jcesbron@camimusic.com

Représentation en Russie: Valery Shadrin, Chekhov International Theater Festival

Remerciements : 1^{ère} chaîne TV de Russie, Swiss Airlines, Equipe administrative du Théâtre Vidy-Lausanne, Fabrizio Arigoni, Arkimede, Biblioteca Cantonale de Lugano, Regina Blucher Fondazione Herman Hesse, Sophie Bolduc, Raffaella Bondietti, Mauro Carmine Archivio Cantonale Bellinzona, Francesca Corti, Ente Turistico Lago Maggiore, Simone Filesi, Paul Glass, Tania Gotreaux, Ennio Graber, Roberto Grassi, Kay Leclerc, Lega Polmonare Ticinese, Sergio Lolli, Penelope Margaret Mackworth-Praed, Enrico Manfredini, Gianluca Marchesini, Stefania Morotti, Noemi Noto, Jean Olaniszyn, Massimo Palo, Massimo Pedrazzini, Alessandro Pietrolini, Polivideo SA, Mario Radaelli et Pia Todorovic, Beatrice Reichhart, Gianmaria Rezzonico,

Nadine Stefani, Nadir Sutter, Elisa Volonterio.

Dans le cadre de l'International Theatre Festival dédié au 150^{ème} anniversaire d'Anton Chekhov.

Produit par : Teatro Sunil et Chekhov International Theatre Festival

En coproduction avec : Théâtre Vidy-Lausanne et Inlevitas Finzi Pasca & Hamelin company

Avec le soutien de :

Gouvernement de Russie

Gouvernement de Moscou

AIL SA

Ville de Lugano

Repubblica e Cantone Ticino, Fondo Swisslos Pro Helvetia

Pour-cent culturel Migros

Ernst Goehner Stiftung

Fidinam SA



ERNST GÖHNER STIFTUNG



fondation suisse pour la culture
prchelvetia

fidinam

EXTRAITS DE CRITIQUES DE PRESSE

"Avant la fin du premier acte, la fascination du public était irrévocable. "

Voronezh, Russie, avril 2010

"Donka touche la sensibilité du spectateur en bougeant les fils de l'inconscient, en formant des cartes postales inoubliables, terrifiantes ou enchanteresses, qui portent l'univers onirique propre à Tchekhov."

Ultimas Noticias, Montevideo, Uruguay, septembre 2010

"Donka semble réduire la distance entre les rêves et la réalité qui nous entourent."

Estadao, Sao Paulo, Brésil, août 2010

"(...) un bijou de mise en scène."

La Regione, Ticino, Suisse, janvier 2010

"Finzi Pasca a accompli un petit miracle."

Gazeta, Suisse, janvier 2010

"Une fois de plus, Daniele Finzi Pasca offre un cadeau sur scène au public mexicain, avec lequel la relation est établie depuis la mémorable présentation d'Icaro. Aujourd'hui avec Donka, très peu de spectateurs pourront oublier cette nouvelle mise en scène et ils retrouveront possiblement les personnages dans leurs rêves."

Universal, Guanajuato, Mexique novembre 2010

"Le spectacle Donka (...) de la compagnie suisse Teatro Sunil est un hommage magique à l'auteur russe dans laquelle l'imagination du metteur en scène Daniele Finzi Pasca comme dans un rêve, traduit la simplicité en une caresse de détails magnifiques."

Milenio, Ville de Mexico, novembre 2010

"Les acteurs racontent tant avec leurs corps qu'avec leurs mots que l'âme des clowns se trouve dans les chaussures et que la vie se joue par l'étude et la pratique d'un doctorat en imagination, en chant, en danse et en amour de manière expressive et intense."

Diario de Yucatan, Guanajuato, Mexique, novembre 2010.



Photos: Viviana Cangialosi

www.donkashow.com

Photos: Viviana Cangialosi

